

„Menyhárt Gabriella Éva” ügyvédi iroda
Nagyvárad (Oradea), Primăriei u. 21., Bihar (Bihor) megye
telefon: 0040747409424
e-mail: gabriella.menyhart@yahoo.com

Ügyszám: 9/2014
ügyintéző: Claudia Sorina Stanciu

Címzett:

ORSZÁGOS DISZKRIMINÁCIÓELLENES TANÁCS

LANDMAN GÁBOR képviselőjében **MENYHÁRT GABRIELLA ÉVA** ügyvéd, peres eljárás céljára választott kézbesítési címe: Menyhárt Gabriella Éva ügyvédi iroda, Nagyvárad (Oradea), Primăriei u. 21., Bihar (Bihor) megye, a Marosvásárhely (Târgu Mureș) megyei jogú város Helyi Rendőrsége által benyújtott válaszlevélre vonatkozóan nyújtjuk be a következő:

VÁLASZT A VÁLASZLEVÉLRE

amelyben rámutatunk, hogy az alperes által a válaszlevélben közöltek **TÖRVÉNYTELENEK**, más szóval nincs semmilyen jogalapjuk:

1. Amikor Landman Gábor úr felkereste a Helyi Rendőrséget, hollandiai hites fordítói hivatalos minőségében járt el, mivel egy hollandiai rádióadó felkérte, hogy biztosítson számára magyar-holland fordítási szolgáltatást!!! Tekintettel a helyi közigazgatásról szóló 215/2001. sz. törvény 19. cikkének rendelkezéseit, amely szerint „azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben a nemzeti kisebbségekhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a helyi közigazgatási hatóságoknak, alárendelt közintézményeknek, valamint a dekoncentrált közszolgálatoknak biztosítaniuk kell az anyanyelv használatát is a velük fenntartott kapcsolatokban, az Alkotmány, a jelen törvény és a Románia által részes félként aláírt nemzetközi szerződések előírásainak megfelelően”, az alperes megszegte azokat a jogszabályi rendelkezéseket, amelyekre ő maga is hivatkozott, mivel:

I.a. Abban a pillanatban, amikor a marosvásárhelyi Helyi Rendőrséghez magyar nyelven – vagyis a város lakosságának többségét kitevő kisebbség nyelvén – szóltam, ezt a szolgáltatást nem biztosították számomra. Én magyar-holland hites fordítói minőségben léptem kapcsolatba a helyi rendőrséggel. Egy hollandiai helyi rádióadó riportot akart készíteni egy, a rendőrségen nyilvántartott esetre vonatkozóan.

I.b. Európai állampolgár vagyok, és európai állampolgárként, amennyiben ugyanolyan helyzetben vagyok, mint egy magyar nemzetiségű román állampolgár, igényelhetem a magyar nemzeti kisebbségre vonatkozó jogszabályi rendelkezések alkalmazását. A jelen esetben, éppúgy, mint ahogy az Európai Unió luxembourgi Bíróságának a Bickel és Franz C-274/1996 ügyben hozott ítélete, amelyet jelen válaszhoz mellékelünk, kimondja: azzal, hogy megtagadták velem szemben a magyar nyelv használatát - **különb, véleményem szerint, nem csak a külföldieknek, de a magyar nemzetiségű román állampolgároknak sem engedélyezik és biztosítják az anyanyelv használatának jogát** – a helyi közigazgatási törvény vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazásával, a helyi közigazgatási intézmények diszkriminációt követtek el velem, európai állampolgárral szemben, azzal, hogy nem alkalmazták a romániai nemzeti kisebbségeket megillető jogokat. Idézzük a fent említett ítélet szövegét: „A személyek

szabad közlekedése és szabad letelepedése elvére alapozott Község esetében a személyek nyelvi jellegű jogainak és kedvezményeinek a védelme különösen fontos (Mutsch ítélet, 1985. július 11., 137/84, Rec., 2681. o., 11. pont)”.

A Cowan-ítélettel (1989. február 2., 186/87, Rec., 195. o., 10. pont) megtiltottak „bármely, állampolgársággal indokolt megkülönböztetést”, a Szerződés 6 cikke elrendeli, hogy a közösségi jog által szabályozott helyzetben lévő személyek és az adott tagállam polgárai teljesen egyenlő elbánásban kell, hogy részesüljenek. Tovább idézünk a fent említett ítéletből: „a közösségi jog által szabályozott helyzetek közé tartoznak különösen a szerződés 59. cikkében előírt szabad szolgáltatásnyújtási jog hatálya alá tartozó helyzetek”. A Bíróság joggyakorlata szerint, ez a jog magában foglalja a szolgáltatások hasznélvezőinek azon jogát, hogy egy másik államba utazzanak, és ott részesüljenek a szolgáltatásban (a fentebb idézett Cowan ítélet 15. pontja). Eszerint az 59. cikk hatálya alá tartozik a tagállamok minden olyan állampolgára, aki, anélkül, hogy a szerződés által biztosított bármely más szabadságjogot gyakorolna, egy másik tagállamba utazik valamely szolgáltatások igénybevétele céljából, vagy akinek joga van ilyen szolgáltatásokat igénybe venni. Ugyanazon ítélet 16. pontja kimondja, hogy „ilyen értelemben, az Unió állampolgárainak azon lehetősége, hogy egy adott nyelven értekezzen egy állam közigazgatási és igazságszolgáltatási hatóságaival, ugyanazon feltételekkel, mint az illető tagállam állampolgárai, megkönnyíti a más tagállamban való szabad mozgás és tartózkodás jogának gyakorlását. ... Következésképpen... jogosultak diszkriminációmentes elbánásban részesülni az illető állam állampolgáraihoz viszonyítva, a szerződés 6. cikke értelmében, az illető államban beszélt nyelvek használata tekintetében.”

A fenti indokok alapján kiemeljük, hogy a helyi hatóságok által elkövetett diszkrimináció mellett, alulírottat akadályozták a fordítási szolgáltatás gyakorlásában, amely szolgáltatás nyújtására a holland rádióállomás kért fel egy konkrét eset helyzetére vonatkozó riport elkészítése érdekében, tehát a Szerződés 59. cikke által biztosított szabad szolgáltatásnyújtási jogomat is megsértették.

I.c. Az alperes azon állítása sem igaz, hogy angol nyelven kommunikált velem!!! Alulírott minden világnyelven próbálkoztam a magyar nyelv mellett, de ezek közül egyiken sem kaptam választ, hanem azt közölték velem, hogy Romániában az egyetlen hivatalos nyelv a román.

I.d. Nem hatoltam be jogtalanul az épületbe, tulajdonképpen nem is lehet „erőszakosan” behatolni – ahogy az alperes állítja – a szolgálatos tiszt szobájába, mivel abba a szobába szabad a bejárás. Beléptem, és kértem, hogy beszélhessek egy magyarul tudó személlyel. Ennyit kértem, és végül bilincsbe vertek. Különben videofelvétel is készült a történetekről, a felvétel hanganyagát teljes egészében lefordítottuk román nyelvre, és mellékeljük. Nem utasítottam el a személyazonosságom igazolását, hanem nem értettem, amit románul mondtak nekem, több világnyelven – angol, francia, német – kértem, hogy biztosítsanak számomra egy munkatársat, aki ismeri a magyar nyelvet, DE EZT FOLYAMATOSAN ÉS HATÁROZOTTAN MEGTAGADTÁK, végül bilincsbe verésem pillanatában megkérdeztek: „forradalmat akarsz?” Az esetről készült hangfelvétel teljes átirata meggyőző erre vonatkozóan, a helyi rendőrségnek biztosítania kellett volna egy személyt, aki tud magyarul, de EZT MEGTAGADTÁK nekem, ami a román és uniós jogszabályok szerint diszkrimináció!!!

Mellékeljük: a holland állami hatóságok által kiállított fordítói engedélyemet, a hangfelvétel átiratának holland és angol nyelvről román nyelvről román nyelvre való fordítását.

LANDMAN GÁBOR
képviselőtében MENYHÁRT GABRIELLA ÉVA ügyvéd